

郑翔贵 著

中日文化研究文库

晚清传媒视野中的日本

上海古籍出版社

郑翔贵 著

中日文化研究文库

晚清传媒视野中的日本

上海古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

晚清传媒视野中的日本/郑翔贵著. —上海:上海古籍出版社, 2003. 8

(中日文化研究文库)

ISBN 7—5325—3501—0

I. 晚... II. 郑... III. 日本—近代史—研究 IV. K313.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 055800 号

中日文化研究文库

晚清传媒视野中的日本

郑翔贵 著

上海古籍出版社出版、发行

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1) 网址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji@guji.com.cn

新华书店 上海发行所发行经销 上海古籍印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 8.75 插页 5 字数 212,000

2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 7—5325—3501—0

K·499 定价:28.00 元

如有质量问题,请与承印厂联系。T:64063949

总 序

王 勇

展呈在您面前的这本著作,是“中日文化研究文库”中的一种。这套文库诞生在新旧世纪交替之际,每部著作都凝聚着作者对历史的思考,同时寄托着对未来的憧憬。我们期盼在国际化进程日新月异今天,这些著作会给您带来知识的愉悦和人生的启迪,希望您长久地喜欢她、呵护她。

中日两国的交往,就正史而言,始见于《汉书·地理志》,至今已有二千多年历史。长期以来,日本以汉字为媒介,如饥似渴地汲取中华文明,由此积淀而形成自己的文化心态、思维方式、道德观念、审美情趣等,构成日本传统文化之基调,直到今天依然生生不息。如此持续而密切的中日文化关系,涉及到人文社科领域的方方面面,虽然前人对此进行过辛勤的耕耘,然而还有大片处女地有待开垦。自从改革开放以来,中国的日本研究有了长足的进步,涌现出一批根基扎实、视野开阔的学者,尤其在中日关系史领域,整体上已处在国际学术界的前沿。将这些最新的研究成果及时公诸于世,是本套文库的宗旨。

日本文化的生成变迁,既有外部的原因,也有内部的因素。就

外部原因而言,除了中国文化的巨大影响之外,还涉及到朝鲜、西域乃至欧美诸国。事实上,7世纪以前,日本主要通过朝鲜半岛摄取中国文化,整个东亚构成一个以中国为核心的文明环流圈;16世纪以后,先是葡萄牙、荷兰等,继而美国、英国等自西徂东,将日本卷入东西文明交汇的漩涡之中。有鉴于此,包含日本在内的东亚文化及东西文化关系的研究,亦纳入本套文库之主题。

这套文库从2000年7月开始筹划,计划出版40~50种。为了确保文库的学术权威性,我们聘请若干名专家学者组成学术委员会,负责审查鉴定申请资助的书稿。有关具体的申请事宜,可向“深见东州中日文化研究出版基金”运营委员会索取资料。

我们感谢世界艺术文化振兴协会(The International Foundation for Arts and Culture)会长深见东州先生慷慨解囊,为本文库设立出版基金。深见东州先生本名半田晴久,是一位成功的实业家、著名的国际慈善家、多才多艺的艺术家。深见先生酷爱中国文化,从他的数十部著作中可以看出,他对儒学和佛学均有相当造诣。

1998年,我应邀赴日本早稻田大学从事遣唐使研究,经畏友梅田善美先生介绍与深见先生相识,此后在学术会议上多次见面晤谈。当他得知中国的一些优秀的日本文化研究著作因经费等原因而无法出版时,主动提出设立基金以光大学术。对他的这种“中国情结”和对学术研究的理解,我们除了表示感谢和敬意之外,唯有把这项事业做好,以不负国际友人的初衷和国内学者的厚望。

上海古籍出版社毅然接受这套文库的出版,副总编张晓敏先生亲自参与策划,为我们提供了宝贵的建议,在此一并表示谢意。

2001年5月佳日

中日文化研究文库

主 编

王 勇

学术委员会

主 任：严绍璦

委 员：马兴国 王 勇 王宝平 王金林

王晓平 王晓秋 卞崇道 汤重南

严安生 张 竞 陈振濂

运营委员会地址：310028 杭州市天目山路 34 号

浙江大学日本文化研究所

联系人：吕顺长

目 录

总序·····	王勇	1
第一章 绪论·····		1
第一节 大众媒介与对外环境守望·····		1
第二节 大众媒介的选择和研究方法·····		4
第三节 相关研究回顾·····		6
第二章 《上海新报》的日本报道研究·····		13
第一节 《上海新报》的日本报道·····		13
第二节 《上海新报》日本报道的特点及意义·····		19
第三章 早期《申报》的日本报道研究·····		24
第一节 概说·····		24
第二节 《申报》日本报道的信息来源·····		25
第三节 《申报》日本报道的内容·····		30
第四节 《申报》日本报道的特点·····		64
第五节 《申报》日本报道的价值观与态度·····		77
第六节 《申报》日本报道的受众反应和传播效果·····		97
第七节 结语·····		109
第四章 《西国近事汇编》的日本报道研究·····		132
第一节 引言·····		132

第二节 《西国近事汇编》简介	133
第三节 《西国近事汇编》的编译者	135
第四节 《西国近事汇编》的信息来源	137
第五节 《西国近事汇编》的日本报道研究	142
第六节 《西国近事汇编》的报道文体和编辑特点	157
第七节 《西国近事汇编》的影响和传播效果	160
第五章 《万国公报》的日本报道研究	173
第一节 政法报道	174
第二节 经济报道	177
第三节 文教报道	181
第四节 军事报道	186
第五节 对外关系报道	188
第六节 中日关系报道	191
第七节 日本报道的特点	196
第八节 受众反应	197
第六章 英美日俄诸国在中国门户开放政策中的角逐	209
第一节 列强攫取在华利益的两种策略	209
第二节 英国主导对华三原则及法俄挑战	210
第三节 英俄签协定,中英关系陷低潮	214
第四节 后来者居上,美国促成门户开放政策	217
第七章 近代中日关系钩沉七题	227
附录一 中日甲午战争人物邓世昌研究	236
附录二 征引、参考书目举要	261
后记	273

第一章 绪 论

第一节 大众媒介与对外环境守望

——换一个视角看日本

众所周知,近现代化的一个基本特征或标准是:有一个延展和渗透的大众传播系统,文化知识广泛普及。^①任何社会为了生存都必须及时了解内部和外部环境的状况和变化,以便迅速作出必要和适当的反应。拉斯韦尔认为:守望环境是大众传播的最基本的功能。^②马克思以报刊为例指出,如同生活本身一样,大众媒介始终是在形成的过程中,在大众媒介上永远也不会有终结的东西,只有大众媒介是以最快的速度直接反映国内外现实的。^③

对于一个国家来说,大众传播的最基本的功能就是环境守望(或环境监视)。^④环境守望分为对内和对外两个方面。从传播的内容看,对外环境守望,通俗地说,就是对国外的报道,特别是对邻国和大国的时事报道,以便及时、准确、完整地获得国外最新的时事动态和发展趋势。自从产生了大众媒介,它就几乎天然地成为人们了解国际风云变幻的耳目和捕获信息的得力助手。

从历史上看,对外环境守望一开始就是大众媒介最基本的功能。英国早期大众媒介的传播内容大多与“国际社会”有关,并且

一直密切关注国际关系或与“国际社会”有关的领域和事物。^⑤近代中国大众媒介的产生和发展也和“开眼看世界”有着深厚的渊源。早期西方传教士和商人把“新闻纸”介绍给中国读者,是为了“通中外之情,载远近之事”。^⑥鸦片战争时,林则徐为加强边防,组织译抄《澳门新闻纸》,侧重于“了解夷情”和“采访夷情”。^⑦为“师夷长技以制夷”,清朝洋务派创办了当时报道各国时事和中外交涉的最显赫的大众媒介——《西国近事汇编》。^⑧洋务运动时期的办报理论十分强调“通外情于内”和“达内情于外”,汇观各处日报,随时掌握外国情况,“即遇交涉之事,胸中自具成竹”。^⑨清政府不少官员都通过阅读报刊来获取国外信息。各地钦差大臣和封疆大吏广泛搜集中外报刊的国外报道和中外交涉报道,并将重要报刊和奏折呈报清帝和总署,如钦差大臣僧格林沁“附抄录新闻纸译文,恭呈御览”,^⑩两江总督何桂清更是频频抄译外洋新闻上奏,^⑪恭亲王奕訢阅读报刊后还与奕谿交流信息,^⑫李鸿章把《北华捷报》等大众媒介作为了解洋务的重要渠道。^⑬清政府派驻各国使馆的工作人员,也把阅报了解各国时事作为一项日常工作,如薛福成出使期间,十分重视“摘译新闻之稍有关系者,随时查阅,以备参考,咨呈(总理)衙门”。^⑭

在晚清大众媒介的国际报道中,对东邻日本的报道占有特别突出的地位。当时的国际报道,总体上只注重东亚一隅,对其他列强,不过从隔期的外国报章杂志上翻译一点,聊备一格而已。^⑮这是与中日地缘关系和近代中日关系的演变相应的。近代远东国际格局最为显著的变化是中日优劣地位的根本逆转,“在亚洲,只有日本,造成了能够充分发展商品生产,能够最自由、广泛、迅速地发展资本主义的条件”,^⑯成了中国学习的样板。正如孙中山所说:“日本维新是中国革命的第一步,中国革命是明治维新的第二步。中国革命同日本维新实在是一个意义。”^⑰本书的着眼

点就在于探讨甲午战争以前中国主要大众媒介对近代日本及中日关系的报道,兼及维新时期部分大众媒介对近代日本和中外关系的报道。

19世纪60年代,中日两国同时迈开了通称为洋务运动和明治维新的近代化步伐。^⑬日本通过明治维新,成为近代资本主义强国;同期的中国洋务运动却以失败告终。明治时期的日本是“东方的彗星”,^⑭一般认为,一部日本早期近代史也就是一部明治维新史。^⑮明治维新,狭义地说,指1868年倒幕派推翻德川幕府、建立明治政权的事件,史称王政复古。广义的明治维新,一般指19世纪后半期日本发生的社会政治变革运动,包括明治政权建立以前的尊王攘夷、武装倒幕、王政复古,也包括明治政权建立后的各项改革(废藩置县、地税改革、秩禄处分及兵制、学制与身份制的变革)和以扶植资本主义为中心的各项国内政策,以及修改不平等条约和对外侵略扩张等内容。^⑯它的上、下限是1853和1890年。由于洋务运动从19世纪60年代兴起,且本书所选媒介最早为1861年创办的《上海新报》,因此,本书所指明治维新,只包含19世纪60年代特别是1868年王政复古以来的内容,以及皇室事务、移风易俗、侨民事务等;为解释中日关系,将其下限延至1894年7月甲午战争爆发前,其中对《申报》的数量分析截至1893年底,其他图表分析截至1894年7月。

本书不是写报刊史或新闻史;而是将《上海新报》、《申报》、《西国近事汇编》、《万国公报》等视为洋务运动时期报道日本事态最显赫的大众传播媒介,再现其所反映的近代日本的变化发展状况(以维新内政和中日关系为中心),以及读者由此获知的可能的对日认识。此外,通过维新时期大众媒介的中外交涉报道,爬梳英、美、日、俄等国在中国的角逐,也是本书的研究任务。

第二节 大众媒介的选择和研究方法

19世纪下半叶,我国没有电子传媒,在电子传媒产生以前,印刷传媒是仅有的大众媒介。印刷传媒分为报刊和书籍,两者之中只有报刊才是大众传播的利器,传播新观念、促进现代化的有力武器亦为报刊(书籍的传播情况见后)。^②当时中国人很少懂外文,作为中外交往“唯一的维系媒介”^③的洋泾浜英语“非真西语也”,^④只有“外人在华所设学校之中国学生及少数注意外事之华人”偶然购阅外报,^⑤外文报刊对华人社会不发生直接影响。^⑥所以,中国社会真正显赫的大众媒介是中文报刊。

香港和上海曾是中国近代早期报刊的两大中心,但是香港渐渐落后于上海,它的中文报刊“限于一隅,未能广为流布,与中国亦无预也”。^⑦而上海成了中国的社会中心点,“与政治中心点之北京有并峙之资格”。^⑧上海成了中国消息最灵通、最能知悉世界大事的地方,如果要找具有世界眼光的人,在上海寻找无疑是最合适的。^⑨上海还可以说是中国了解日本的钥匙,当时,除公使馆设在北京,日本重要的对华交往活动基本发生上海,或让上海获知其事。从19世纪60年代起,上海就一直是全中国的新闻中心,^⑩到19世纪末,已成为国际性报刊中心之一。凡是有全国影响的报刊,都在上海出版,“凡事非经上海报纸登载者,不得作为征实”。^⑪上海的报刊都带有普遍性而不是地方性,在全国报界倍受尊重。^⑫

自19世纪60年代起,或者说自洋务运动兴起后,到《申报》创刊前,《上海新报》是上海唯一的中文报刊,别无竞争对手。^⑬1896年,梁启超称《西国近事汇编》、《中国教会新报》、《万国公报》、《格致汇编》和《中西闻见录》为“最可读报刊”。^⑭高等学校文科教材

《中国新闻史》所列 1861—1890 年主要报刊为《上海新报》、《中国教会新报》、《万国公报》、《申报》和《中西闻见录》5 种。^⑤ 闻小波《中国早期现代化中的传播媒介》选出 1861—1894 年上海的中文报刊为《上海新报》、《中国教会新报》、《万国公报》、《申报》、《格致汇编》、《新闻报》。^⑥ 在上述报刊中,《中西闻见录》所载为宗教、格致诸事,《中国教会新报》也因“专言宗教”而“销路不畅”,^⑦《格致汇编》为自然科学期刊,1893 年才创刊的《新闻报》在甲午以前并无多大影响。^⑧ 曾经几可与《申报》、《新闻报》鼎足的《字林沪报》^⑨,在甲午以前销数并不好。^⑩ 所以,洋务运动时期反映时事的主要中文报刊应该是:《上海新报》、《万国公报》、《申报》和《西国近事汇编》4 种。本书媒介内容分析所选择的史料为这 4 种报刊甲午以前所有有关日本的报道(含述评、论说。下同)。在探讨维新时期的中日关系和英、美、日、俄等国在中国的角逐时,增加了部分维新时期的中文报刊,如:《时务报》、《新闻报》等的国际时事报道。

大众传播是指传播者通过大众传播工具对一般受信者进行信息传播的过程。^⑪ 本书所采用的研究方法基本参照 1948 年拉斯韦尔在《社会传播的结构与功能》一文中所提出的简单模式。丹尼斯·麦奎尔把它图解为:

谁发信→说什么讯息→通过什么渠道媒介→给谁发信→
取得什么效果^⑫

与此相应,又被称为控制分析、内容分析、渠道分析、受众分析、效果分析。本文以内容分析为中心,兼及其他,其中《上海新报》、《申报》、《万国公报》的报刊史研究已有丰硕成果,深入探讨倍感艰难;对当时报刊受众与效果的一般分析放在第三章一并进行,冀有献芹之用;对《西国近事汇编》的内容研究则略述及亚洲背景。目前,传播学界盛行定量分析,而在历史研究中,计量证据几乎肯定不会提供一个全面的答案,但它可以提供一部分的答案。^⑬ 本书是站在

历史学的阵地上,借用一些传播学、社会学、政治学等学科的方法研究报刊的国外报道。

第三节 相关研究回顾

洋务运动时期,一些介绍、纪述、研究当时日本情况的私人著述、游纪、文集、日记陆续问世,如陈其元《日本近事纪》、李筱圃《日本纪游》、金安清《东倭考》、陈家麟《东槎闻见录》、黄庆澄《东游日记》、王韬《扶桑游纪》、何如璋《使东述略》、《使东杂咏》、张斯桂《使东诗录》、王之春《日本琐志》、姚文栋《日本地理兵要》、《琉球地理志》、傅云龙《游历日本图经》、顾厚焜《日本新政考》、黄遵宪《日本国志》、《日本杂事诗》等。在甲午以前,除《使东述略》、《使东杂咏》和《日本杂事诗》,这些著作大都由于文字艰深,出版延宕,传播不畅,还不足以成为大众传播媒介。这些书多数直到1893年才开始被王锡祺收入《小方壶舆地丛钞》陆续在上海出版;代表作《日本国志》直到1895年秋才由羊城富文斋印行,^④梁启超称其“成书十年,久谦让不流通,令中国人寡知日本,以至今日”;^⑤《郭嵩焘日记》也论及日本,但到1980年才由湖南出版社公诸于世;《琉球地理志》等在1883年面世,但却在日本东京出版。^⑥研究日本时势的译书《日使文学汇集》面世不晚,^⑦可惜流传不广,以致实藤惠秀《中国译日本书综合目录》也未收入此书。这些书束之高阁,迟迟没有成为大众媒介,所以,据此所得出的认识不可能是当时大众的认识。

后人对洋务运动时期中国人的日本观的研究,所依据的主要是上述史料以及官方档案和洋务要员文集等。这种研究始于20世纪80年代初,王晓秋《清末中国形形色色的明治维新观》和《近代中日文化交流史》对上述著述做了全面研究,他指出:19世

纪70年代中日建交以前中国人对日本的了解是十分模糊和肤浅的。1874年台湾事件后,才有人开始评介明治维新,有的斥其篡权夺位,妄思自强;有的视其为赵武灵王胡服骑射;有的述而不作;有的大体上用中体西用模式来评价明治维新;到1893年才有人把“用”的范围扩大至政治制度;只有黄遵宪集日本研究之大成,开始采取平等的态度,着重研究典章制度,要求仿效日本变法自强,但也持西学东源说。^④1981年,徐泰来《日本明治维新与中国洋务运动》着重探讨明治维新对洋务运动的影响,即在经济、格致、军事等方面产生了刺激作用、威逼作用、模范作用。^⑤次年,吕万和指出黄遵宪的研究着眼于改革,取舍精当;姚文栋则视日本为楞头孩子。^⑥钟叔河《走向世界》是研究甲午以前中国人日本观的又一力作,指出黄遵宪是主张向日本学习的最早代表;黄庆澄最早指出日本“不可谓国无人也”,但也不主张师彼之意。^⑦傅大中《近代中国人日本观散论》深入分析了以黄遵宪为代表的日本观的哲学指导思想,认为他们看到了日本学习西方在政治制度与科学技术方面取得的成绩,但排斥西方的社会政治伦理,思想深处蕴藏的是循环变易观和道器观。^⑧吕万和指出:在黄遵宪以前,中国人对明治维新至多只有一鳞半爪的了解。^⑨刘学照对清朝洋务派主政者的对日观作了基础研究,他在《清末民初中国人对日观的演变》中指出:明治维新前,中国的洋务论者已朦胧地感到中日两国在借法自强的决心和实效上开始发生差距,对日本持亲切、轻蔑心态;70年代以来,对日本有了一些直接的了解和感受,加上了羨日、防日思想,也有征日、联日论者,朝野上下普遍存在着或多或少的轻日思想;直到甲午战前,李鸿章才初步突破了从制器、练兵着眼的局限。^⑩不久,他在《略论李鸿章的对日观》中进一步指出:李鸿章的防日思想是与对外羁縻论、以夷制夷论相联系并受其制约的,在思想深处是轻日的;当

时一般官僚士绅的大国观念和虚骄心态是根深蒂固的,甲午以前,羨日心态难以升华为学习日本思想,始终盘桓在仿日自强的水平上。^⑤胡双宝则运用零散的竹枝词为史料,略述其中所体现的近代日本的情况。^⑥国外学者实藤惠秀指出:甲午以前,中国人沉醉在天朝上国的睡梦中看日本。^⑦竹内好认为黄遵宪是中国第一个知日的代表人物。^⑧此外,一些相关研究也引用他人研究成果,述及于此,如:吕万和《明治维新と日本》(六兴出版株式会社1988年版)、江秀平《走向近代化的东方对话》(中国社会科学出版社1993年版)等。

学界关于甲午以前中国大众传媒对日报道的研究,是一个有待开垦的处女地。1994年,龚书铎《甲午战争期间的社会舆论》,以1894年1月至1895年初的《申报》为主要史料,探讨了甲午战前到战败期间我国的社会舆论,指出:在日军侵犯辽东前,当时报刊舆论对这次战争均具必胜信心,以为中国战、守、和俱可操纵自如;在战争结束前,变法自强的舆论始终未触及封建制度和秩序。^⑨2001年,郑师渠利用《万国公报》等史料,探讨了甲午战争期间的中日关系,及其对戊戌维新的影响。^⑩对于维新时期大众媒介对外环境守望情况的研究也有待进一步深入。

① 西里尔·布莱克:《比较现代化》,转自钱乘旦《走向现代国家之路》,四川人民出版社,1987年版,第4页;A.R.德赛:《重新评价“现代化”概念》,罗荣渠:《现代化:理论与历史经验的再探讨》,上海译文出版社,1993年版,第41页。

② 张隆栋:《大众传播学总论》,中国人民大学出版社,1993年版,第23页。

③ 《马克思恩格斯全集》,人民出版社,1979年版,第43卷,第488页。

- ④ 李彬:《传播学引论》,新华出版社,1993年版,第19页。
- ⑤ 刘继南:《大众传播与国际关系》,北京广播学院出版社,1999年版,第2—3页。
- ⑥ 《六合丛谈》,第1号,1857年1月26日。
- ⑦ 魏源:《海国图志叙》,古微堂木活字本,1842年版。
- ⑧ 关于《西国近事汇编》的情况,详见第四章,这是学界探讨《西国近事汇编》的初步成果。
- ⑨ 王韬:《论各省会城宜设新报馆》,原载香港《循环日报》,《申报》1878年2月19日转载。
- ⑩ 中国近代史资料丛刊《第二次鸦片战争》,上海人民出版社,1978年版,第4册,第269—270页。
- ⑪ 如:中国近代史资料丛刊《第二次鸦片战争》,上海人民出版社,1978年版,第2册,第176、177、193页;第4册,第274、290、310、329页等。
- ⑫ 中国近代史资料丛刊《第二次鸦片战争》,上海人民出版社,1978年版,第1册,第663页。
- ⑬ 潘贤模:《上海开埠初期的重要报刊》,《新闻研究资料》,第16辑,第226页。
- ⑭ 《薛福成选集》,上海人民出版社,1987年版,第330页。
- ⑮ 胡道静:《上海新闻事业之史的发展》,《上海通志馆期刊》,第2卷,第3册,第994页。
- ⑯ 《列宁全集》,人民出版社,1984年版,第20卷,第399—400页。
- ⑰ 《孙中山全集》,中华书局,1981—86年版,第11卷,第365页。
- ⑱ 江秀平:《走向近代化的东方对话》,中国社会科学出版社,1993年版,第1页。
- ⑲ 井上清:《日本历史》,天津人民出版社,1974年版,下册,第915页。
- ⑳ 竹内实:《从中国近代史来看日本的近代》,《中日关系史国际学术讨论会论文选编》,中国中日关系史研究会,1988年10月。
- ㉑ 吴杰:《日本史辞典》,复旦大学出版社,1992年版,第537页。
- ㉒ 王树槐:《中国现代化的区域研究——江苏省(1860—1916)》,台北